



INSTRUKCJA  
MONTAŻU I EKSPLOATACJI  
ZACZEPU KULOWEGO DO:  
LUBLIN 3 (3524.17) (Furgon)  
(1999 - r.)

Nr kat. L-220

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **L-220** do samochodu **Lublin 3** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **L-220** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

|     |   |    |      |     |   |     |      |
|-----|---|----|------|-----|---|-----|------|
| M8  | - | 25 | (Nm) | M12 | - | 85  | (Nm) |
| M10 | - | 50 | (Nm) | M16 | - | 200 | (Nm) |

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **L-220** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

|                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Typ: <b>L-220</b><br><b>A50-X</b><br><b>e20</b> <b>1202-00</b><br><b>D</b> = 12,5 kN<br><b>S</b> = 80 kg<br><b>R</b> = 2000 kg | Zaczep kulowy do samochodu <b>Lublin 3</b><br>Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego)<br>Nr. świadectwa Homologacji zaczepu kulowego<br>Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy<br>Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu<br>Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osi centralną.

**R**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepty.

**g**- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s<sup>2</sup>)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **L-220** do samochodu **Lublin 3** składa się z następujących elementów:

|                                         |          |                              |              |          |
|-----------------------------------------|----------|------------------------------|--------------|----------|
| 1. Korpus                               | - 1 szt. | 5. Śruba M12x90              | (PN/M-82101) | - 8 szt. |
| 2. Kula                                 | - 1 szt. | 6. Śruba M16x45              | (PN/M-82105) | - 2 szt. |
| 3. Podkładka specjalna<br>Ø40/Ø12,5x2,5 | - 8 szt. | 7. Podkładka sprężysta Ø12,2 |              | - 8 szt. |
| 4. Tulejka dystansowa<br>Ø17,3/Ø12,5x50 | - 8 szt. | 8. Podkładka sprężysta Ø16,3 |              | - 2 szt. |
|                                         |          | 9. Nakrętka M12              |              | - 8 szt. |

30.10.2015.

Nr kat. L-220



Towbar fitting  
and operating instruction  
LUBLIN 3 (3524.17) (Furgon)  
(1999 - )

Cat. No. L-220

DESTINATION

Tow bar **L-220** for a **Lublin 3** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **L-220** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

|     |   |    |      |     |   |     |      |
|-----|---|----|------|-----|---|-----|------|
| M8  | - | 25 | (Nm) | M12 | - | 85  | (Nm) |
| M10 | - | 50 | (Nm) | M16 | - | 200 | (Nm) |

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **L-220** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

|                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Typ: <b>L-220</b><br><b>A50-X</b><br><b>e20</b> <b>1202-00</b><br><b>D</b> = 12,5 kN<br><b>S</b> = 80 kg<br><b>R</b> = 2000 kg | The tow bar for <b>Lublin 3</b><br>Tow bar class (compressing device)<br>Tow bar certification of approval number<br>Teoretical related force working on a ball hook<br>Max permissible vertical load of the hook ball<br>Max permissible load of towing trailer |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**D** - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

**R**-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

**g**-acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s<sup>2</sup>)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **L-220** for **Lublin 3** is made up of the following elements:

|                                      |           |                        |            |
|--------------------------------------|-----------|------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe                  | - 1 piece | 5. Bolt M12x90         | - 8 pieces |
| 2. Tow ball with plate               | - 1 piece | 6. Bolt M16x45         | - 2 pieces |
| 3. Special washer Ø40/Ø12,5x2,5      | - 8 piece | 7. Spring washer Ø12,2 | - 8 pieces |
| 4. Distance sleeve<br>Ø17,3/Ø12,5x50 | - 8 piece | 8. Spring washer Ø16,3 | - 2 pieces |
|                                      |           | 9. Nut M12             | - 8 pieces |

Follow the general directions in order to fit **L-220** towbar properly:

1. Rear bumper cutting is not required.
2. Take the towbar to pieces.

30.10.2015.

Cat. No. L-220

W celu zamontowania zaczepu kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

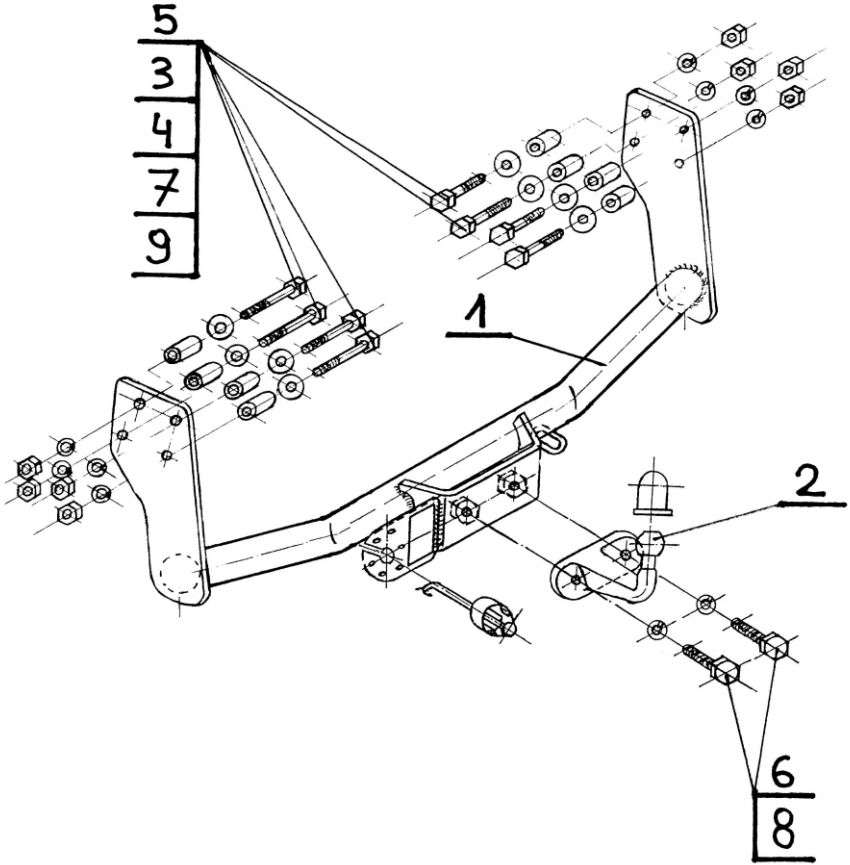
1. Montaż zaczepu kulowego **nie wymaga podcinania** zderzaka tylnego samochodu.
2. Rozkręcić zaczep kulowy na elementy montażowe.
3. Przyłożyć korpus (1) do zewnętrznych stron podłużnic, włożyć w nie tulejki dystansowe Ø17,3/Ø12,5x50 (4) (po 4 sztuki na każdą stronę) i skręcić śrubami M12x90 (5) wraz z podkładkami specjalnymi Ø40/Ø12,5x2,5 (3) (wkładanymi od wewnątrz podłużnic), nakrętkami M12 (9) oraz podkładkami sprężystymi Ø12,2 (7).
4. Do korpusu (1) przykręcić kulę (2) śrubami M16x45 (6) wraz z podkładkami sprężystymi Ø16,3 (8).
5. Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego **L-220** w samochodzie **Lublin 3**.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **L-220** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

**UWAGA:** Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **L-220** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. L-220

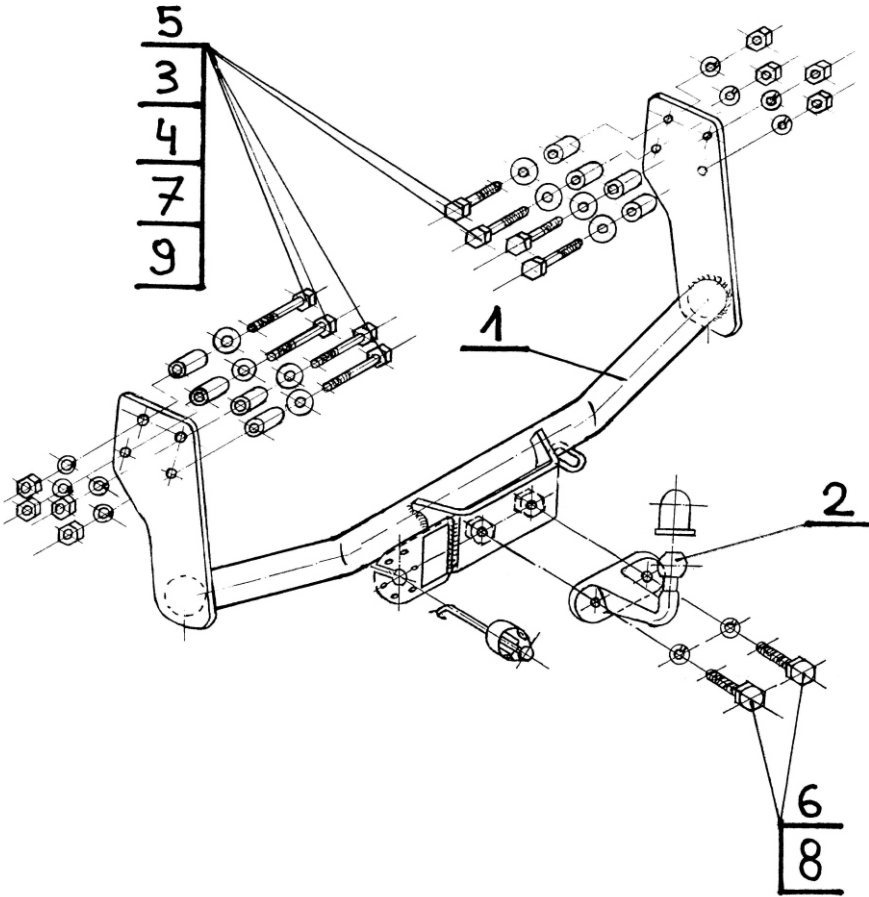
3. Attach (1) to the external sides of chassis side members, then insert (4) into them (4 pieces into each side) and tight, using (5, 3 inserted from the internal side of chassis side members) and (7, 9).
4. Attach (2) to the (1), using (6) and (8).
5. Check if all bolts and nuts are correctly tightened.

Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Lublin 3.

After assembling of the tow bar **L-220** you have to get entry in cars registration book.

CAUTION:

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. L-220



Montage und Gebrauchsanleitung  
für die Anhängerkupplung:  
LUBLIN 3 (3524.17) (Kastenwagen)  
(1999 - )

Katalognummer L-220

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **L-220** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **L-220** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

|     |   |         |     |   |          |
|-----|---|---------|-----|---|----------|
| M8  | - | 25 (Nm) | M12 | - | 85 (Nm)  |
| M10 | - | 50 (Nm) | M16 | - | 200 (Nm) |

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **L-220** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

|                                                                                                                         |                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Typ: <b>L-220</b><br><b>A50-X</b><br><b>e20 1202-00</b><br><b>D</b> = 12,5 kN<br><b>S</b> = 80 kg<br><b>R</b> = 2000 kg | Katalognummer von der Anhängerkupplung<br>Kupplungsklasse<br>Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung<br>D-Wert<br>Stützlast<br>Max. Anhängerlast |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse  
**R**- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)  
**g**- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **L-220** besteht aus :

- |                                            |           |                    |           |
|--------------------------------------------|-----------|--------------------|-----------|
| 1. Gestell                                 | - 1 Stück | 6. Schraube M16x45 | - 2 Stück |
| 2. Kugelkupplung                           | - 1 Stück | 7. Federring Ø12,2 | - 8 Stück |
| 3. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø12,5x2,5 | - 8 Stück | 8. Federring Ø16,3 | - 2 Stück |
| 4. Distanzhülse Ø17,3 Ø12,5x50             | - 8 Stück | 9. Mutter M12      | - 8 Stück |
| 5. Schraube M12x90                         | - 8 Stück |                    |           |

Um die Anhängerkupplung L-220 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt der Stoßstange.
2. Die Anhängerkupplung auseinanderzuschrauben.

3. Das Gestell (1) an die Außenseiten der Längsträger anlegen, die Distanzhülsen Ø17,3/Ø12,5x50 (4) (jeweils 4 Stück auf jede Seite) in die Längsträger schieben und mit den Schrauben M12x90 (5), den (von innen der Längsträger platzierten) speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø12,5 (3), den Muttern M12 (9), den Federringen Ø12,2 (7) verschrauben.
4. An das Gestell (1) die Kugel (2) mit den Schrauben M16x45 (6), den Federringen Ø16,3 (8) anschrauben.
5. Alle Schraubverbindungen prüfen ggf. festziehen.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage  
Und Nutzung der Anhängerkupplung L-220.

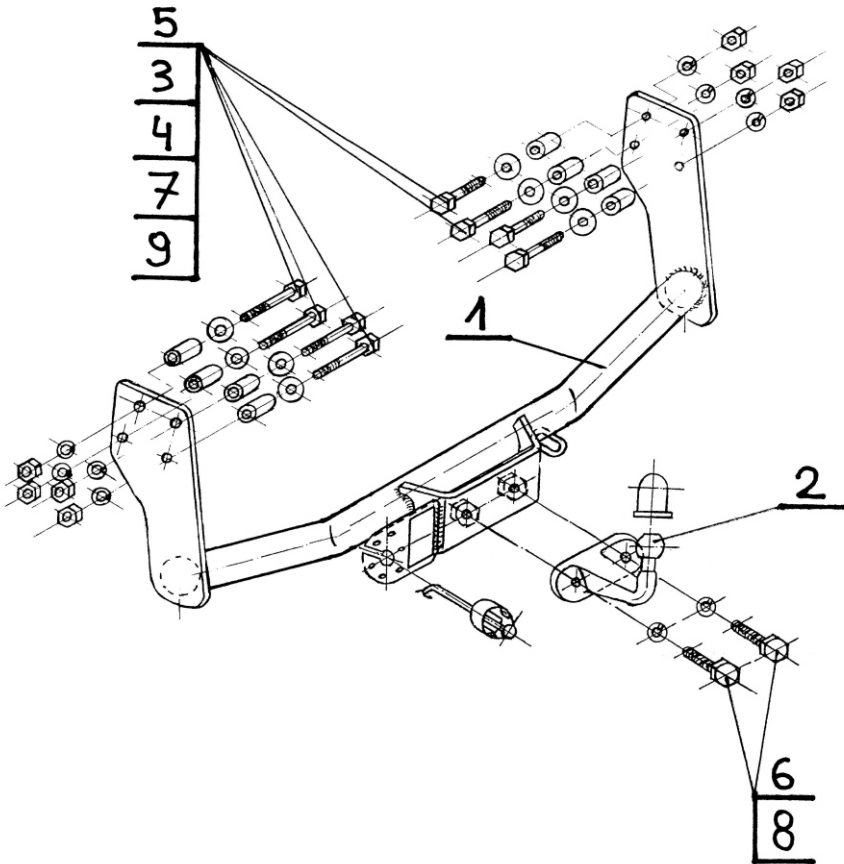
Montage der Anhängerkupplung **L-220** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

**Achtung:** Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **L-220** schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



**Achtung:** Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.